



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**



16611/1/09 REV 1 (Presse 348)

## **TLAČOVÁ SPRÁVA**

2980. zasadnutie Rady

### **Zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti**

v Bruseli 30. novembra – 1. decembra 2009

predsedovia      **Sven Otto LITTORIN**  
minister pre zamestnanosť  
**Nyamko SABUNI**  
ministerka pre integráciu a rovnosť príležitostí  
**Maria LARSSON**  
ministerka pre staršie osoby a verejné zdravie  
**Göran HÄGGLUND**  
minister sociálnych vecí

# **T L A Č**

---

Rue de la Loi 175 B – 1048 BRUSEL Tel.: +32 (0)2 281 5394 / 6319 Fax: +32 (0)2 281 8026  
[press.office@consilium.europa.eu](mailto:press.office@consilium.europa.eu) <http://www.consilium.europa.eu/Newsroom>

16611/1/09 REV 1 (Presse 348)

1  
**SK**

## Hlavné výsledky zasadnutia Rady

V Rade sa uskutočnili dve verejné diskusie o smerovaní. Prvá z nich sa sústredila na to, **ako sa zotaviť z krízy a pripraviť sa na lisabonskú stratégiu na obdobie po roku 2010**. Ministri v tejto súvislosti prijali závery na tému **podpora začleňovania na trh práce – zotavenie z krízy a príprava na lisabonskú stratégiu na obdobie po roku 2010**. Druhá diskusia sa zamerala na **rodovú rovnosť: posilňovanie rastu a zamestnanosti**. Ministri prijali závery aj k tejto téme.

Rada okrem toho prijala závery k nasledujúcim témam:

- **zdravé a dôstojné starnutie a**
- **nadviazanie na vykonávanie Pekinskej akčnej platformy – „Peking 15+“: preskúmanie pokroku.**

Rada dosiahla politickú dohodu o:

- **návrhu smernice, ktorej cieľom je uviesť do účinnosti revidovanú Rámcovú dohodu o rodičovskej dovolenke, ktorú uzavreli sociálni partneri na európskej úrovni a ktorá predovšetkým predlžuje právo pracovníkov na rodičovskú dovolenku z pôvodných troch na štyri mesiace pre každého z rodičov,**
- **rozhodnutí, ktorým sa členské štáty splnomocňujú, aby ratifikovali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybárstva a**
- **návrhu smernice o zásade rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi vykonávajúcimi činnosť ako samostatne zárobkovo činné osoby.**

Ministri prijali závery o:

- **inovačných stimuloch pre účinné antibiotiká,**
- **bezpečnej a účinnej zdravotnej starostlivosti prostredníctvom elektronického zdravotníctva a**
- **alkohole a zdraví.**

Ministri si na základe informácií predsedníctva v rámci aktualizácie a nadviazania na zasadnutie Rady, ktoré sa konalo 12. októbra 2009, vymenili názory na **pandémiu A(H1N1)**.

Rada bez diskusie prijala odporúčanie, v ktorom vyzýva členské štáty podniknúť právne kroky na **ochranu svojich občanov pred vystavením tabakovému dymu**.

**OBSAH<sup>1</sup>**

<b>ÚČASTNÍCI.....</b>	<b>5</b>
-----------------------	----------

**PREROKOVANÉ BODY**

Zamestnanosť a sociálna politika .....	7
Zotavenie z krízy a príprava na lisabonskú stratégiu na obdobie po roku 2010 .....	7
Revidovaná Rámcová dohoda o rodičovskej dovolenke.....	9
Zdravé a dôstojné starnutie.....	10
Dohovor o práci v odvetví rybárstva.....	10
Rodová rovnosť: posilňovanie rastu a zamestnanosti .....	11
Pekinská akčná platforma – „Peking 15+“ .....	11
Sociálna ochrana samostatne zárobkovo činných osôb a vypomáhajúcich manželov alebo manželiek.....	12
Rovnaké zaobchádzanie s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu.....	13
Zdravie.....	13
Práva pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti .....	13
Inovačné stimuly pre účinné antibiotiká .....	14
Bezpečná a účinná zdravotná starostlivosť prostredníctvom elektronického zdravotníctva.....	15
Farmaceutický balík .....	16
Alkohol a zdravie .....	17
Pandémia A(H1N1).....	17
Rôzne.....	19
Zamestnanosť a sociálna politika .....	19

<sup>1</sup> Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.

Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady <http://www.consilium.europa.eu>.

Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdíčkou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

Zdravie.....	20
--------------	----

## **INÉ SCHVÁLENÉ BODY**

### *ZDRAVIE*

– Akty Rady zamerané na ochranu pred vystavením tabakovému dymu .....	22
– Dočasné výnimky pre darcov krvi – komitologický postup .....	22

### *POLNOHOSPODÁRSTVO*

– Korekcie preskúmania stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) * .....	23
– Kodifikácia legislatívnych aktov v oblasti poľnohospodárstva .....	23

### *RYBNÉ HOSPODÁRSTVO*

– Tichý oceán – ochrana populácií migrujúcich rýb .....	24
– Orientačné ceny na rybársky hospodársky rok 2010* .....	24

### *OBCHODNÁ POLITIKA*

– Kodifikácia výnimočných obchodných opatrení .....	25
– Antidumpingové nariadenie – kodifikované znenie.....	25

### *ENERGETIKA*

– Medzinárodné partnerstvo pre spoluprácu v oblasti energetickej efektívnosti .....	25
---	----

### *ŽIVOTNÉ PROSTREDIE*

– Ochrana morského prostredia severovýchodného Atlantiku.....	26
– Únik uhlíka – zoznam odvetví .....	26
– Prístup k priestorovým údajom – komitologický postup .....	27

**ÚČASTNÍCI**

Vlády členských štátov a Európska komisia boli zastúpené takto:

**Belgicko:**

Laurette ONKELINX

Joëlle MILQUET

Jean-Marc DELIZEE

podpredsedníčka vlády a ministerka pre sociálne veci a zdravie verejnosti

podpredsedníčka vlády a ministerka pre zamestnanosť a rovnosť šancí zodpovedná za politiku v oblasti migrácie a azylu

štátny tajomník zodpovedný za boj proti chudobe

**Bulharsko:**

Toťju MLADENOV

Božidar NANEV

minister práce a sociálnej politiky

minister zdravotníctva

**Česká republika:**

Petr ŠIMERKA

Dana JURÁSKOVÁ

Michael KOCÁB

minister práce a sociálnych vecí

ministerka zdravotníctva

minister vlády pre ľudské práva

**Dánsko:**

Jakob Axel NIELSEN

Inger STØJBERG

minister pre zdravie a prevenciu

ministerka zamestnanosti a ministerka pre rovnosť šancí

**Nemecko:**

Philipp RÖSLER

spolkový minister zdravotníctva

**Estónsko:**

Hanno PEVKUR

minister sociálnych vecí

**Írsko:**

Mary HARNEY

Dara CALLEARY

ministerka zdravotníctva a záležitostí detí

námestník ministra na ministerstve pre podniky, obchod a zamestnanosť (s osobitnou zodpovednosťou za pracovné otázky)

**Grécko:**

Andreas LOVERDOS

Mariliza XENOGIANNAKOPOULOU

minister zamestnanosti a sociálnej ochrany

ministerka zdravotníctva a sociálnej solidarity

**Španielsko:**

Celestino CORBACHO CHAVES

Bibiana AÍDO ALMAGRO

Dolores GOROSTIAGA

Trinidad JIMÉNEZ GARCÍA-HERRERA

María KURTZ

minister práce a prisťahovalectva

ministerka pre rovnosť

námestníčka predsedu a ministerka pre zamestnanosť a sociálnu starostlivosť autonómnej oblasti Kantábria

ministerka zdravotníctva a sociálnej politiky

ministerka zdravotníctva autonómnej oblasti Navarsko

**Francúzsko:**

Roselyne BACHELOT-NARQUIN

ministerka pre zdravotníctvo a šport

**Taliansko:**

Ferruccio FAZIO

námestník ministra práce, zdravia a sociálnej politiky

**Cyprus:**

Sotiroulla CHARALAMBOUS

ministerka práce a sociálneho zabezpečenia

**Lotyšsko:**

Baiba ROZENTĀLE

Uldis AUGULIS

ministerka zdravotníctva

minister sociálnych vecí

**Litva:**

Nora RIBOKIENĖ

Audronė MORKŪNIENĖ

námestníčka ministra zdravotníctva

námestníčka ministra práce a sociálneho zabezpečenia

**Luxembursko:**

Mars DI BARTOLOMEO  
Nicolas SCHMIT

Françoise HETTO-GAASCH

minister zdravotníctva a sociálneho zabezpečenia  
minister zodpovedný za zahraničné veci  
a prisťahovalectvo  
ministerka pre stredné vrstvy a cestovný ruch, ministerka  
pre rovnosť príležitostí

**Maďarsko:**

Tamás SZÉKELY  
László HERCZOG

minister zdravotníctva  
minister sociálnych vecí a práce

**Malta:**

John DALLI

minister pre sociálnu politiku

**Holandsko:**

Piet Hein DONNER

minister sociálnych vecí a zamestnanosti

**Rakúsko:**

Alois STÖGER  
Rudolf HUNDSTORFER

spolkový minister zdravotníctva  
spolkový minister práce, sociálnych vecí a ochrany  
spotrebiteľa

**Poľsko:**

Ewa KÓPACZ  
Radosław MLECZKO

ministerka zdravotníctva  
zástupca štátneho tajomníka, ministerstvo práce a  
sociálnej politiky

**Portugalsko:**

Helena ANDRÉ  
Ana JORGE

ministerka zamestnanosti a sociálnej ochrany  
ministerka zdravotníctva

**Rumunsko:**

Adrian STREINU CERCEL  
Silviu BIAN

štátny tajomník  
štátny tajomník ministerstva práce, sociálneho  
zabezpečenia a rodiny

**Slovinsko:**

Borut MIKLAVČIČ  
Ivan SVETLIK

minister zdravotníctva  
minister práce, rodiny a sociálnych vecí

**Slovensko:**

Daniel KLAČKO

štátny tajomník ministerstva zdravotníctva

**Fínsko:**

Liisa HYSSÄLÄ  
Paula RISIKKO  
Anni SINNEMÄKI

ministerka sociálnych vecí a zdravotníctva  
ministerka zdravotníctva a sociálnych služieb  
ministerka práce

**Švédsko:**

Maria LARSSON  
Göran HÄGGLUND  
Sven Otto LITTORIN  
Nyamko SABUNI

ministerka pre staršie osoby a verejné zdravie  
minister sociálnych vecí  
minister pre zamestnanosť  
ministerka pre integráciu a rovnosť príležitostí

**Spojené kráľovstvo:**

Harriet HARMAN

Angela EAGLE  
Gillian MERRON

zástupkyňa vlády v Dolnej snemovni (a Lord strážca  
pečate), ministerka pre záležitosti žien a rovnosť  
tajomníčka ministerstva financií  
tajomníčka ministra na ministerstve zahraničných vecí a  
Britského spoločenstva národov

**Komisia:**

Vladimír ŠPIDLA  
Androulla VASSILIOU  
Günter VERHEUGEN

člen  
členka  
člen

## **PREROKOVANÉ BODY**

### **Zamestnanosť a sociálna politika**

#### **Zotavenie z krízy a príprava na lisabonskú stratégiu na obdobie po roku 2010**

Ministri uskutočnili verejnú diskusiu o smerovaní<sup>1</sup> v súvislosti s týmto bodom a odpovedali na dve otázky predsedníctva:

- aké opatrenia sú potrebné na to, aby EÚ vyšla zo súčasnej recesie so štrukturálne silnejšími trhmi práce a aj dobre pripravená na plnenie svojich dlhodobých cieľov?
- ktoré prvky politiky trhu práce a politiky sociálneho zabezpečenia podporujú vytvorenie inkluzívnejších trhov práce, aby sa z dlhodobého hľadiska zabezpečila vyššia ponuka pracovných síl?

Ministri vo všeobecnosti súhlasili, že vzhľadom na možnosť, že situácia na trhoch práce sa bude naďalej zhoršovať, je potrebné pokračovať v aktívnej politike zamestnanosti sprevádzanej krátkodobými opatreniami. Takými opatreniami sú napríklad krátkodobé pracovné dohody, zvyšovanie zamestnateľnosti prostredníctvom odbornej prípravy a opatrenia zamerané na to, aby sa do trhu práce začlenili ľudia, ktorým hrozí trvalé vylúčenie. Pozornosť by sa mala zamerať na ľudí, ktorých kríza zasiahla najviac, a to najmä na staršiu populáciu, mladých ľudí, pracovníkov so zmluvami na dobu určitú a na osoby so zdravotným postihnutím. Z dlhodobého hľadiska ministri vyzývali k tomu, aby sa pokračovalo v štrukturálnych reformách. Mnohí ministri sa konkrétne dovoľávali reformy systémov sociálneho zabezpečenia s cieľom prispôbiť sa populačnému trendu, zabezpečiť finančnú udržateľnosť a motivovať ľudí, aby začali pracovať. Tieto opatrenia by mala sprevádzať väčšia ponuka starostlivosti o deti a staršie osoby, čo pomáha vytvárať podmienky na prijatie novej pracovnej ponuky, a mali by byť v súlade s opatreniami prijímanými v rámci štrukturálnych fondov EÚ. Ministri sa taktiež jasne vyjadrili, že by sme sa mali vyhýbať chybám, ktorých sme sa dopustili počas predchádzajúcej krízy, ako napríklad predčasnému odchodu do dôchodku z trhu práce. Rada pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti navyše prizvukovala potrebu užšej spolupráce s inými zoskupeniami Rady, vrátane Rady pre hospodárske a finančné záležitosti.

---

<sup>1</sup> Verejné zasadnutia Rady možno sledovať prostredníctvom videoprenosu na internetovej stránke: <http://www.consilium.europa.eu/videostreaming>

V súvislosti s lisabonskou stratégiou na obdobie po roku 2010 ministri súhlasili, že by sa mala zamerať predovšetkým na vytváranie nových pracovných miest. Mnohí ministri si priali posilniť sociálny rozmer stratégie a rozšíriť ju o ďalšie výzvy, akými sú napríklad demografický vývoj, zmena klímy, rodová rovnosť a väčšia konkurencia v kontexte globalizácie. Niekoľkí ministri zdôraznili potrebu zahrnúť do diskusií o budúcej stratégii aj sociálnych partnerov.

Výsledky diskusie o smerovaní sa použijú pri príprave záverov decembrového zasadnutia Európskej rady.

Rada počas rokovania prijala závery s názvom Podpora začleňovania na trh práce – zotavenie z krízy a príprava na lisabonskú stratégiu na obdobie po roku 2010, ktoré zdôrazňujú, že opatrenia na podporu hospodárstva a zamestnanosti by sa mali zachovať dovedy, kým sa nezaistí trvalo udržateľné oživenie a zároveň by sa mali zabezpečiť stratégie, ktoré poskytnú východisko z tejto situácie a prispievajú k väčšiemu počtu lepších pracovných miest. Tieto závery vychádzajú z konferencie na vysokej úrovni o začleňovaní na trh práce, ktorá sa konala 26. – 27. októbra v Štokholme, a sú uvedené v dokumente [16214/09](#)<sup>1</sup>. Ministri taktiež schválili stanovisko Výboru pre zamestnanosť k európskej stratégii zamestnanosti v rámci lisabonského programu na obdobie po roku 2010 (dokument [15529/09](#)) a stanovisko Výboru pre sociálnu ochranu o lisabonskej stratégii po roku 2010 (dokument [15850/09](#)), ktoré vyžadujú silnejší sociálny rozmer v rámci lisabonského programu na obdobie po roku 2010.

Rada vzala na vedomie:

- podkladový dokument Komisie: „Kríza v oblasti zamestnanosti: trendy, politické reakcie a kľúčové opatrenia“ (dokument [15995/09](#)),
- druhú spoločnú správu Výboru pre sociálnu ochranu a Európskej komisie o sociálnom vplyve hospodárskej krízy (dokument [16169/09](#)),
- analýzu Výboru pre zamestnanosť: „Pritiahnuť viac ľudí na trh práce“ (dokument [15530/09](#)),
- politické závery Výboru pre zamestnanosť: „Cambridgeské preskúmanie z roku 2009 týkajúce sa národných programov reforiem – politické závery“ (dokument [16215/09](#)).

---

<sup>1</sup> Tieto a ďalšie dokumenty uvedené v tejto tlačovej správe sa nachádzajú vo verejnom registri dokumentov Rady pod príslušným číslom:  
<http://www.consilium.europa.eu/showPage.aspx?id=549&lang=sk>.



## Revidovaná Rámcová dohoda o rodičovskej dovolenke

Ministri dosiahli politickú dohodu o návrhu smernice Rady, ktorou sa vykonáva revidovaná Rámcová dohoda o rodičovskej dovolenke, ktorú uzavreli sociálni partneri na európskej úrovni (dokument [15994/09](#)). Touto dohodou sa stanovujú minimálne požiadavky týkajúce sa rodičovskej dovolenky, ktoré by mali prispievať k lepšiemu zosúladieniu pracovného a rodinného života a podporovať rovnosť medzi ženami a mužmi na trhu práce.

V tejto novej smernici, ktorá sa má uplatňovať od začiatku roka 2012, sa predovšetkým stanovuje, že rodičovská dovolenka, na ktorú majú nárok jednotliví zamestnanci, sa predlžuje z pôvodných troch na štyri mesiace pre každého z rodičov. Najmenej jeden mesiac tejto dovolenky sa nedá preniesť z jedného rodiča na druhého. Cieľom tohto opatrenia je nabádať otcov, aby na seba prevzali väčšiu zodpovednosť v rámci rodinných povinností. K ďalším novým prvkom v porovnaní s predchádzajúcou dohodou z roku 1995 patrí objasnenie skutočnosti, že dohoda sa vzťahuje aj na pracovníkov so zmluvou na dobu určitú, pracovníkov na čiastočný úväzok a pracovníkov vykonávajúcich dočasnú prácu. V tejto súvislosti sa môže požadovať určité obdobie, po odpracovaní ktorého vzniká nárok na rodičovskú dovolenku, ale toto obdobie nesmie presiahnuť jeden rok. Rodičia, ktorí sa vrátia z rodičovskej dovolenky, budú mať právo požiadať o pružnú pracovnú dobu a zamestnávateľa musia takéto žiadosti zvážiť a reagovať na ne.

V súlade so Zmluvou o EÚ môžu sociálni partneri spoločne požiadať o to, aby sa zmluvy, ktoré uzavreli na úrovni EÚ, vo viacerých oblastiach vykonávali rozhodnutím Rady. Túto novú dohodu o rodičovskej dovolenke uzavreli medzi sebou v júni 2009 štyria európski medziodvetvoví sociálni partneri: BUSINESSEUROPE (Konfederácia európskych podnikov), UEAPME (Európska asociácia remesiel, malých a stredných podnikov), CEEP (Európske centrum zamestnávateľov a podnikov vykonávajúcich služby pre verejnosť) a ETUC (Európska konfederácia odborových zväzov). Táto dohoda nahrádza predchádzajúcu dohodu medzi sociálnymi partnermi z decembra 1995, ktorá sa vykonala smernicou Rady 96/34, pričom uvedená smernica sa zruší novou smernicou.

## **Zdravé a dôstojné starnutie**

Rada prijala závery o zdravom a dôstojnom starnutí, pričom podčiarkla potrebu lepšej spolupráce medzi členskými štátmi s cieľom zvýšiť dôstojnosť v oblasti starostlivosti o starších ľudí v rámci EÚ. Závery sa uvádzajú v dokumente ([14996/09](#)).

Rada prijatím týchto záverov vyzvala členské štáty, aby urobili z otázky zdravého a dôstojného starnutia jednu zo svojich priorit na nadchádzajúce roky a aby presunuli pozornosť na preventívne opatrenia na účel zníženia záťaže spôsobenej chronickými chorobami, oslabenosťou a zdravotným postihnutím. Zdravšie starnutie by taktiež umožnilo znížiť náklady na starostlivosť, čo by mohlo čiastočne kompenzovať finančné dôsledky demografického vývoja v sektore zdravotníctva a sociálnom sektore. Komisia sa vyzve, aby prípadne predložila akčný plán pre ďalšie činnosti v roku 2011 na podporu dôstojnosti, zdravia a kvality života starších ľudí.

## **Dohovor o práci v odvetví rybárstva**

Rada dosiahla politickú dohodu o rozhodnutí, ktorým sa členské štáty splnomocňujú, aby ratifikovali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybárstva v otázkach, ktoré patria do výlučnej právomoci EÚ (dokument *15960/09 + ADD 1 + ADD 2*).

Cieľom Dohovoru o práci v odvetví rybárstva (dohovor č. 188), ktorý sa prijal v júni 2007 na Medzinárodnej konferencii práce v Ženeve, je zlepšiť pracovné podmienky rybárov na rybárskych plavidlách. Týmto dohovorom sa predovšetkým stanovujú minimálne medzinárodné normy v sektore rybného hospodárstva, akými sú napríklad podmienky služby, právo na repatriáciu, pravidlá pre ubytovanie a stravovanie, ochrana bezpečnosti a zdravia pri práci, zdravotná starostlivosť a sociálne zabezpečenie.

Právny základ: Článok 42 (opatrenia v oblasti sociálneho zabezpečenia) v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom druhou vetou a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom (uzavieranie dohôd s medzinárodnými organizáciami); na rozhodnutie Rady je potrebná jednomyselnosť; konzultačný postup: Európsky parlament prijal svoje uznesenie v januári 2009.

## **Rodová rovnosť: posilňovanie rastu a zamestnanosti**

Rada prijala závery s názvom „Rodová rovnosť: posilňovanie rastu a zamestnanosti“ (dokument [15488/09](#)) v nadväznosti na verejnú diskusiu o smerovaní zameranú na túto otázku: „Aké kroky sú potrebné na posilnenie rodovej rovnosti v lisabonskej stratégii na obdobie po roku 2010 a na zabezpečenie toho, aby sa v politických reakciách na recesiu presadzovala rodová rovnosť?“

Ministri v rámci tejto diskusie súhlasili, že uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti a otázky týkajúce sa rodovej rovnosti by sa mali zreteľne odrážať v lisabonskej stratégii na obdobie po roku 2010 a v budúcich politikách v oblasti zamestnanosti a sociálnych vecí, pretože sa domnievajú, že rodová rovnosť je v súlade s cieľmi lisabonskej stratégie, ktorými sú rast a zamestnanosť. Potvrdili význam rodovej rovnosti z hľadiska sociálnej súdržnosti a hospodárskej prosperity a vzhľadom na demografické starnutie ho považujú za predpoklad na zabezpečenie konkurencieschopnosti a financovania systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov. Ministri varovali pred tým, aby sa súčasná kríza využívala ako zámienka na zanedbávanie hľadiska rodovej rovnosti. Vyzdvihli skutočnosť, že rodová rovnosť je príležitosťou aj v čase krízy. Uľahčením prístupu žien k práci, podnikaniu a samostatnej zárobkovej činnosti, a to aj prostredníctvom vhodnej odbornej prípravy, by EÚ mohla naplno zúžitkovať svoj ľudský kapitál. Ministri vyzvali aj k zintenzívneniu úsilia vyvíjaného na odstraňovanie súčasných rozdielov v odmeňovaní medzi mužmi a ženami a na zvýšenie počtu žien v rozhodovacích funkciách. Je potrebné bojovať proti rodovým stereotypom a zamestnávať by sa nemalo na základe pohlavia, ale na základe zručností a kvalifikácie. Ministri zdôraznili dôležitosť lepšieho zosúlad'ovania pracovného a rodinného života, napríklad prostredníctvom zlepšovania služieb starostlivosti o deti a o iné závislé osoby a presadzovania vyváženšieho delenia zodpovednosti v rámci rodiny medzi mužmi a ženami.

## **Pekinská akčná platforma – „Peking 15+“**

Rada prijala závery o nadviazaní na vykonávanie Pekinskej akčnej platformy členskými štátmi a inštitúciami EÚ – „Peking 15+“: preskúmanie pokroku. Závery sú uvedené v dokumente [15992/09](#).

Pekinská platforma je programom OSN na posilnenie postavenia žien, ktorý vznikol pred pätnástimi rokmi na Štvrtej svetovej konferencii OSN o ženách v Pekingu. Komisia OSN pre postavenie žien v marci 2010 uskutoční hodnotenie vykonávania Pekinskej akčnej platformy po pätnástich rokoch.

## **Sociálna ochrana samostatne zárobkovo činných osôb a vypomáhajúcich manželov alebo manželiek**

Rada dosiahla politickú dohodu o návrhu smernice, ktorej cieľom je zlepšiť sociálnu ochranu samostatne zárobkovo činných osôb a „vypomáhajúcich manželov alebo manželiek“ (dokument 16902/09 + 16902/09 ADD 1).

Návrh sa zameriava na zlepšenie sociálnej ochrany samostatne zárobkovo činných osôb s cieľom odstrániť prekážky brániace samostatnému podnikaniu žien. Jeho zámerom je aj zlepšiť sociálnu ochranu „vypomáhajúcich manželov alebo manželiek“, ktorí často pracujú v sektore samostatne zárobkových činností bez toho, aby mohli využívať príslušné práva.

Nová smernica obsahuje tieto dôležité prvky:

- samostatne zárobkovo činné ženy, vypomáhajúce manželky a životné partnerky samostatne zárobkovo činných osôb, ako napríklad manželky súkromných poľnohospodárov, majú nárok na dávku v materstve, ktorá im umožní prerušiť profesionálnu činnosť aspoň na 14 týždňov,
- vypomáhajúce manželky a životné partnerky samostatne zárobkovo činných osôb, ako napríklad manželky súkromných poľnohospodárov majú samostatné právo na sociálnu ochranu, podľa platných predpisov sa na tieto osoby vo väčšine členských štátov doteraz vzťahoval systém sociálnej ochrany ich samostatne zárobkovo činných manželov,
- Rada v porovnaní s návrhom Komisie rozšírila rozsah pôsobnosti tejto smernice na životných partnerov, ktorých uznáva vnútroštátne právo.

Návrh smernice týkajúcej sa vypomáhajúcich manželov alebo manželiek je súčasťou balíka Komisie zameraného na vyváženú pracovného a rodinného života.

Navrhovaný právny základ: článok 141 ods. 3 Zmluvy (o rovnakom zaobchádzaní so ženami a mužmi); na rozhodnutie Rady je potrebná kvalifikovaná väčšina; spolurozhodovací postup: Európsky parlament zaujal stanovisko v prvom čítaní 6. mája 2009 (dokument [8840/09](#)).

## **Rovnaké zaobchádzanie s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu**

Predsedníctvo na základe správy o pokroku (dokument [15575/09](#)) informovalo Radu o stave rokovaní týkajúcich sa návrhu smernice o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu.

Cieľom návrhu Komisie je rozšíriť ochranu pred diskrimináciou z dôvodov náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie aj na oblasti mimo pracovného trhu, vrátane oblastí sociálnej ochrany, sociálnych výhod, vzdelávania a prístupu k tovaru a službám.

Prípravné orgány Rady počas švédskeho predsedníctva do určitej miery pokročili v diskusii a zlepšili zrozumiteľnosť ustanovení, pokiaľ ide o zdravotné postihnutie, rozsah a rozdelenie právomocí medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi. Na to, aby sa zabezpečila právna istota a správne chápanie novozavedených povinností a ich prípadné dôsledky z hľadiska nákladov, je však ešte potrebná intenzívna práca na mnohých otázkach. To sa týka predovšetkým prístupnosti budov a infraštruktúr. Predsedníctvo s cieľom reagovať na vyjadrené obavy navrhlo podrobný harmonogram vykonávania, v ktorom sa pre existujúcu infraštruktúru a existujúce budovy predvída dlhšia lehota ako pre nové.

Navrhovaný právny základ: článok 13 Zmluvy (o opatreniach proti diskriminácii); na rozhodnutie Rady je potrebná jednomyselnosť; konzultačný postup: Európsky parlament zaujal stanovisko 2. apríla 2009.

## **Zdravie**

### **Práva pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti**

Rada ani napriek výraznému pokroku nedosiahla politickú dohodu o návrhu smernice o uplatňovaní práv pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti.

Rada sa na svojom zasadnutí zaoberala najmä preplácaním nákladov v súvislosti s nezmluvnými poskytovateľmi zdravotnej starostlivosti. Pri hľadaní kompromisného riešenia bolo zámerom plne rešpektovať judikatúru Súdneho dvora Európskej únie a zároveň zachovať práva členských štátov na vytváranie vlastných systémov zdravotnej starostlivosti. Nadchádzajúce španielske predsedníctvo sa zaviazalo, že v tomto úsilí bude pokračovať a že sa bude snažiť dosiahnuť o ňom dohodu.

Komisia predložila túto legislatívnu iniciatívu ako súčasť balíka týkajúceho sa sociálnej agendy z 2. júla 2008, ktorý sa zameriava na tri ciele: zabezpečiť, aby všetci pacienti mali možnosť využiť bezpečnú a kvalitnú starostlivosť, podporovať pacientov pri uplatňovaní ich práv na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť a podporovať spoluprácu medzi systémami zdravotnej starostlivosti. Druhým cieľom je najmä kodifikácia judikatúry Súdneho dvora, pokiaľ ide o náhradu nákladov spojených s cezhraničnou zdravotnou starostlivosťou.

Navrhovaný právny základ: článok 95 Zmluvy (vnútorný trh); na rozhodnutie Rady je potrebná kvalifikovaná väčšina; spolurozhodovací postup s Európskym parlamentom, ktorý schválil stanovisko v prvom čítaní 23. apríla 2009 ([8903/09](#)). Očakáva sa, že Rada bude súhlasiť, aby sa pre články 13 a 15 uvedenej smernice stal právnym základom článok 152 Zmluvy.

### **Inovačné stimuly pre účinné antibiotiká**

Rada na verejnom zasadnutí o inovačných stimuloch pre účinné antibiotiká prijala závery k rovnakej téme (pozri dokument [16006/09](#)).

Rada vo svojich záveroch uznáva, že šírenie odolnosti voči antibiotikám je vážnou hrozbou pre bezpečnosť verejného zdravia vo svete a pripomína, aké následky by mohol mať nedostatok účinných antibiotík. V skutočnosti sa bežné infekčné choroby bez prístupu k účinným antibiotikám môžu opäť stať smrtiacou hrozbou a mnohé medicínske a terapeutické postupy, ako sú napr. liečba rakoviny a transplantácie, budú vysoko rizikové.

V záveroch sa členské štáty a Komisia vyzývajú, aby prijali opatrenia na zmenšenie vzniku a šírenia odolnosti voči antibiotikám a aby stimulovali výskum a vývoj nových účinných antibiotík. Komisia sa predovšetkým žiada, aby do 24 mesiacov vypracovala komplexný akčný plán s konkrétnymi návrhmi týkajúcimi sa stimulov pre vývoj nových účinných antibiotík.

## **Bezpečná a účinná zdravotná starostlivosť prostredníctvom elektronického zdravotníctva**

Rada na verejnom zasadnutí o bezpečnej a účinnej zdravotnej starostlivosti prostredníctvom elektronického zdravotníctva prijala závery o tejto otázke (dokument [16008/09](#)).

V záveroch sa predovšetkým:

- uznáva potreba ďalších politických impulzov a začlenenia elektronického zdravotníctva do politiky v oblasti zdravotníctva,
- vyzývajú členské štáty k zlepšeniu služieb elektronického zdravotníctva a ich využívaniu,
- členské štáty a Komisia vyzývajú, aby v rámci EÚ zriadili mechanizmus správy na vysokej úrovni, ktorým by sa koordinovali opatrenia týkajúce sa elektronického zdravotníctva.

Elektronické zdravotníctvo sa už nepovažuje len za technický nástroj, ktorý využívajú poskytovatelia zdravotnej starostlivosti, ale za politický prostriedok na tvorbu politiky v oblasti zdravotníctva.

Pojem elektronické zdravotníctvo možno vymedziť ako využívanie informačných a komunikačných technológií na účely zdravotníctva, akými sú napríklad liečba pacientov, výskum, vzdelávanie, sledovanie ochorení a monitorovanie verejného zdravia. Elektronické zdravotníctvo zahŕňa tieto služby:

- elektronické zdravotné záznamy, ktoré umožňujú jednoduché odovzdávanie informácií o pacientovi medzi lekármi alebo lekárňami,
- telemedicína (v situáciách, keď sa zdravotný personál nachádza na inom mieste ako pacient; ide napríklad o telerádiológiu, telepatológiu),
- informovanie spotrebiteľov o zdraví (šírenie informácií o lekárskejších témach tak medzi zdravými jednotlivcami, ako aj pacientmi),
- virtuálne tímy poskytovateľov zdravotnej starostlivosti (zdravotný personál, ktorý spolupracuje a vymieňa si informácie o pacientoch prostredníctvom digitálnych zariadení),
- mobilné zdravotníctvo (zahŕňa využívanie mobilných zariadení).

## Farmaceutický balík

Predsedníctvo na základe správy o pokroku informovalo Radu o súčasnom stave rokovaní o obidvoch častiach farmaceutického balíka: zabránenie vstupu liekov, ktoré sú falšované, do legálneho dodávateľského reťazca a posilnenie a racionalizácia súčasného systému dohľadu nad liekmi (dokument [16055/09](#)).

Práca prípravných orgánov Rady sa počas švédskeho predsedníctva sústredila predovšetkým na tieto dve časti balíka.

Pokiaľ ide o návrh smernice o zabránení vstupu liekov, ktoré sú falšované, do legálneho dodávateľského reťazca, pracovná skupina dosiahla predbežnú dohodu o viacerých technických aspektoch vrátane vymedzenia pojmu „falšovaný liek“ a vzťahu medzi novými ustanoveniami a predpismi EÚ v oblasti práv duševného vlastníctva. Ďalšie prvky návrhu je však potrebné ďalej prerokovať, a to predovšetkým vzhľadom na posilnené kontroly neaktívnych látok, ktoré sa používajú vo farmaceutických výrobkoch (pomocné látky), a vzhľadom na navrhované bezpečnostné prvky, ktoré by mali sťažovať falšovanie.

Pokiaľ ide o návrhy nariadenia a smernice o posilnení systému EÚ na sledovanie bezpečnosti liekov („farmakovigilancia“), pracovná skupina dosiahla predbežnú dohodu o posilnení úlohy Výboru pre posudzovanie rizík v súvislosti s farmakovigilanciou a jeho zloženia. Viaceré otázky, ako napríklad záznam a hlásenie nežiadúcich účinkov a navrhovaný zoznam liekov na humánne použitie za intenzívneho monitorovania, je potrebné naďalej skúmať.

V súvislosti s treťou časťou farmaceutického balíka, ktorou sú návrhy nariadenia a smernice o informáciách o liekoch určených verejnosti, predsedníctvo pripomenulo vážne obavy zo strany mnohých členských štátov. Komisia uviedla, že je pripravená pružne reagovať s cieľom nájsť spoločný základ pre budúce rokovania.

Navrhovaný právny základ: všetkých päť návrhov sa zakladá na článku 95 Zmluvy (vnútorný trh); na rozhodnutie Rady je potrebná kvalifikovaná väčšina; očakáva sa, že v rámci spolurozhodovacieho postupu bude Výbor Európskeho parlamentu pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o tejto otázke hlasovať začiatkom apríla 2010.



## **Alkohol a zdravie**

Rada prijala závery o alkohole a zdraví počas verejnej diskusie na túto tému (dokument [16010/09](#)).

Závery pripomínajú záväzky členských štátov a Komisie v súvislosti so stratégiou EÚ zameranou na alkohol, ktorá sa prijala v roku 2006, a vyzývajú ich, aby zvýšili úsilie zamerané na znižovanie rozsahu škôd súvisiacich s požívaním alkoholu. Členské štáty a Komisia sa napríklad nabádajú, aby aktérov v reťazci alkoholických nápojov zapojili do proaktívnej práce na presadzovaní regulačných opatrení, aby sa ich výrobky vyrábali, distribuovali a uvádzali na trh zodpovedným spôsobom. Jednou z hlavných otázok, ktoré sa v záveroch uvádzajú, je ochrana nenarodených detí, detí, dospievajúcich a mladých ľudí.

## **Pandémia A(H1N1)**

Rada si vymenila názory o tom, ako sa vyvíja situácia v EÚ a susedných krajinách v súvislosti s nedávnym prepuknutím chrípky A/H1N1.

Ministri vo všeobecnosti súhlasili, že doterajší koordinovaný prístup, pokiaľ ide o pandémiu A(H1N1), sa ukázal ako veľmi úspešný. Vyzývajú však k ďalšiemu úsiliu zameranému na boj proti početným mylným informáciám a na posilnenie koherentnosti politiky v oblasti komunikácie. Ministri najmä prizvukovali dôležitosť očkovania. Povolené očkovacie látky boli bezpečné a účinné, keďže doteraz nemali žiadne nečakané vedľajšie účinky, a chránia dokonca aj pred mutovanými vírusmi.

Ministri vo všeobecnosti uvítali návrh Komisie vytvoriť virtuálnu zásobu očkovacích látok a antivirov, aby sme boli pripravení reagovať na naliehavé situácie v členských štátoch a tretích krajinách. Požiadali Komisiu, aby objasnila praktické a právne aspekty takejto virtuálnej zásoby.

Ministri podporili myšlienku vzájomného rozdeľovania nadbytočných očkovacích látok s výhradou vyjasnenia právnych otázok. Vyzvali k posilneniu celosvetovej spolupráce prostredníctvom Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) a Organizácie spojených národov. Taktiež žiadali, aby sa zintenzívnila práca na multisektorových otázkach a aby sa posilnila schopnosť reagovať na podobné hrozby v budúcnosti.

Diskusia vychádzala zo záverov Rady prijatých 12. októbra 2009 (dokument [14311/09](#)) a sústredila sa na tieto dve otázky:

- aké skúsenosti sme dosiaľ získali z pandémie (H1N1) v roku 2009, pokiaľ ide o otázky dostupnosti očkovacích látok, otázky stratégií očkovania, regulačného procesu, informovania verejnosti a komunikácie s ňou, celosvetovej spolupráce a multisektorové otázky?
- aké sú výzvy do budúcnosti a ako im môžeme spoločným úsilím najlepšie čeliť?

**Rôzne****Zamestnanosť a sociálna politika**

- a) Zasadnutie pracovnej skupiny na ministerskej úrovni o „Koordínácii hospodárskej politiky a politiky zamestnanosti: Budúca lisabonská stratégia po roku 2010“ (Lililice 19. a 20. októbra 2009)
  - informácie českej delegácie
- b) Informácie o podujatiach, ktoré sa konali počas švédskeho predsedníctva
  - a) Konferencia o zdravom a dôstojnom starnutí (Štokholm 15. a 16. septembra 2009)
  - b) Druhé stretnutie európskej platformy pre začleňovanie Rómov: „Zlepšovanie kvality vzdelávania Rómov“ (Brusel 28. septembra 2009)
  - c) Konferencia s názvom „Čo znamená rodová rovnosť pre hospodársky rast a zamestnanosť?“ (Štokholm 15. a 16. októbra 2009)
  - d) 8. okrúhly stôl o chudobe a sociálnej exklúzii s názvom „Sociálna inklúzia v časoch recesie“ (Štokholm 15. a 16. októbra 2009)
  - e) Konferencia na tému „Inkluzívne trhy práce“ (Štokholm 26. a 27. októbra 2009)
  - f) Konferencia o násilí páchanom na ženách (Štokholm 9. novembra 2009)
  - g) Konferencia pri príležitosti 20. výročia Dohovoru o právach dieťaťa (Štokholm 20. novembra 2009)
  - h) Tretí samit o rovnosti: Spoluprácou k rovnosti! (Štokholm 16. a 17. novembra 2009)
  - i) Ministerská konferencia Euromedu s názvom „Posilnenie úlohy žien v spoločnosti“ (Marakeš 11. a 12. novembra 2009)

- c) Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva
  - informácie španielskej delegácie,

## **Zdravie**

- d) Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o normách kvality a bezpečnosti ľudských orgánov určených na transplantáciu
  - informácie predsedníctva

*Dokumenty [16521/08](#) a [16042/09](#)*

- e) **Oznámenie Komisie „Boj proti rakovine: európske partnerstvo“**
  - informácie predsedníctva a Komisie

*Dokumenty [11516/09](#) a [16043/09](#)*

- f) Oznámenie Komisie „Boj proti HIV/AIDS v Európskej únii a v susedných krajinách, 2009 – 2013“
  - informácie Komisie

*Dokumenty [15204/09](#) a [16045/09](#)*

- g) **Oznámenie Komisie „Solidarita v oblasti zdravia: Zmierňovanie nerovností v oblasti zdravia v EÚ“**
  - informácie Komisie

*Dokumenty [14848/09](#) a [16047/09](#)*

h) **Informácie o konferenciách predsedníctva**

- informácie predsedníctva

*Dokument [16048/09](#)*

i) **Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva**

- informácie španielskej delegácie

## **INÉ SCHVÁLENÉ BODY**

### **ZDRAVIE**

#### **Akty Rady zamerané na ochranu pred vystavením tabakovému dymu**

Rada dnes prijala odporúčanie, v ktorom sa členské štáty vyzývajú, aby do roku 2012 podnikli právne kroky na ochranu svojich občanov pred vystavením tabakovému dymu vo vnútorných priestoroch na pracoviskách, na vnútorných verejných miestach, vo verejnej doprave a prípadne na iných verejných miestach (dokument 15937/09). Podrobnejšie informácie možno nájsť v tlačovej správe 16777/09.

#### **Dočasné výnimky pre darcov krvi – komitologický postup**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti rozhodnutiu Komisie, ktorým sa povoľujú dočasné výnimky z určitých kritérií vhodnosti pre darcov celej krvi a zložiek z krvi vzhľadom na riziko nedostatku spôsobeného pandemickou chrípkou A(H1N1).

V rámci regulačného postupu s kontrolou môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu Komisiou, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom a obsahom základného aktu, alebo nedodríava zásadu subsidiarity alebo proporcionality, a to aj v prípade, že regulačný výbor predtým navrhované opatrenia podporil.

## **POĽNOHOSPODÁRSTVO**

### **Korekcie preskúmania stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) \***

Rada prijala nariadenie (dokumenty [13826/09](#) + [13815/09](#)), ktorým sa objasňujú niektoré aspekty nariadenia SPP o priamych platbách č. 73/2009 („preskúmanie stavu“), ktoré sa prijalo v januári 2009. Ide predovšetkým o technické zosúladenie potrebné na to, aby sa zaručilo bezproblémové vykonávanie nových predpisov v rámci preskúmania stavu. Patria sem napríklad úpravy s cieľom zabezpečiť jednotný prístup pri vykonávaní pravidiel týkajúcich sa platieb poľnohospodárom v niektorých citlivých sektoroch (sektor ovčieho, kozieho, hovädzieho a teľacieho mäsa), ako aj opätovné zavedenie predpisu z predchádzajúceho nariadenia, ktoré nefigurovalo v preskúmaní stavu a podľa ktorého by poľnohospodárom z priamych platieb nemal plynúť veľký zisk. V nadväznosti na správu Komisie Rade o situácii na trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami v roku 2009 Rada taktiež rozhodla predĺžiť lehotu pre tie členské štáty, ktoré by za určitých podmienok chceli v roku 2010 poskytnúť osobitnú podporu poľnohospodárom v sektore mlieka a mliečnych výrobkov.

### **Kodifikácia legislatívnych aktov v oblasti poľnohospodárstva**

Rada prijala kodifikované znenie piatich legislatívnych aktov v oblasti poľnohospodárstva. Kodifikované akty nahrádzajú rôzne akty včlenené do pôvodných aktov, pričom sa v plnej miere zachováva ich obsah. Týka sa týchto aktov:

- smernica o zdravotnom stave zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat čeľade koňovité z tretích krajín (dokument [15401/09](#)),
- nariadenie stanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov (dokument [15403/09](#)),
- nariadenie o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v EÚ (dokument [15451/09](#)),
- smernica o čistokrvných plemenných zvieratách hovädzieho dobytku (dokument [15458/09](#)),
- smernica o veterinárnych podmienkach, ktorými sa spravuje obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Spoločenstva a ich dovoz z tretích krajín (dokument [15578/09](#)).

**RYBNÉ HOSPODÁRSTVO****Tichý oceán – ochrana populácií migrujúcich rýb**

Rada prijala rozhodnutie o ustanovení pozície Spoločenstva, ktorá sa má prijať v Komisii na ochranu a riadenie zásob rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti v západnom a strednom Tichomorí (KRZST).

Pozícia Spoločenstva v rámci KRZST je v súlade s cieľmi EÚ v rámci spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva, hlavne na základe prístupu predbežnej opatrnosti s cieľom zabezpečiť udržateľné využívanie druhov regulovaných KRZST (medzi ktoré patrí tuniak a tuniakovité ryby), podporiť postupné zavádzanie ekosystémového prístupu k riadeniu rybného hospodárstva a minimalizovať vplyv rybolovných činností na morské ekosystémy, ako aj prostredníctvom podpory ekonomicky životaschopného a konkurencieschopného rybného hospodárstva Spoločenstva, pri súčasnom zabezpečení primeranej životnej úrovne pre tých, ktorí sú závislí od rybolovu, a pri zohľadnení záujmov spotrebiteľov.

Rozhodnutia KRZST majú za cieľ na základe vedeckých dôkazov zachovať populácie rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti v Tichom oceáne na takých úrovniach, prostredníctvom ktorých sa zaisťujú dlhodobá udržateľnosť týchto populácií.

Ďalšie informácie možno nájsť na internetovej stránke: <http://www.wcpfc.int/>

**Orientačné ceny na rybársky hospodársky rok 2010\***

Rada prijala nariadenie, ktorým sa na rybársky hospodársky rok 2010 stanovujú orientačné ceny a výrobné ceny zo Spoločenstva pre určité produkty rybného hospodárstva podľa nariadenia č. 104/2000 (dokumenty [15101/09](#) a [15108/1/09 ADD1](#)).

Nariadenie č. 104/2000 stanovuje, že orientačná cena a výrobná cena Spoločenstva by sa mali pevne stanoviť na každý rybársky rok. Musia zohľadňovať trendy vo výrobe a dopyte a byť tak vhodným nástrojom na určovanie úrovni cenovej intervencie na trhu s produktmi rybného hospodárstva, pričom by mali viesť k stabilizácii trhov a zabráňovať tvorbe prebytkov v Spoločenstve.



## **OBCHODNÁ POLITIKA**

### **Kodifikácia výnimočných obchodných opatrení**

Rada prijala kodifikované znenie nariadenia, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a pridruženía k Európskej únii, alebo ktorých sa tento proces týka (dokument [14906/09](#)). Kodifikovaný akt nahrádza rôzne akty včlenené do pôvodných aktov, pričom sa v plnej miere zachováva ich obsah.

### **Antidumpingové nariadenie – kodifikované znenie**

Rada prijala kodifikované znenie nariadenia č. 384/96<sup>1</sup> o ochrane pred dumpingovými dovozmi do EÚ z krajín na účely zlepšenia jasnosti a racionálnosti tohto nariadenia (dokument [14907/09](#)).

## **ENERGETIKA**

### **Medzinárodné partnerstvo pre spoluprácu v oblasti energetickej efektívnosti**

Rada prijala rozhodnutie, ktorým sa schvaľuje podpísanie „Referenčného rámca Medzinárodného partnerstva pre spoluprácu v oblasti energetickej efektívnosti“ (IPEEC) a Memoranda týkajúceho sa Medzinárodnej agentúry pre energiu ako hostiteľskej organizácie sekretariátu IPEEC (dokument [16564/09](#)).

V júni 2008 sa členovia G8, Čína, India a Južná Kórea a Komisia rozhodli založiť partnerstvo IPEEC, ktoré má uľahčovať opatrenia vedúce k vysokému nárastu energetickej efektívnosti. IPEEC poskytne fórum pre diskusie, konzultácie a výmenu informácií. Partnerstvo IPEEC je otvorené pre ostatné krajiny a medzivládne organizácie.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996.

## **ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**

### **Ochrana morského prostredia severovýchodného Atlantiku**

Rada prijala rozhodnutie, ktorým sa schvaľujú zmeny a doplnenia Dohovoru o ochrane morského prostredia severovýchodného Atlantiku (dohovor OSPAR), pokiaľ ide o ukladanie prúdov oxidu uhličitého v geologických formáciách (*dokument [16223/2/09](#)*).

Cieľom dohovoru OSPAR je predchádzať znečisťovaniu a odstraňovať ho a chrániť túto morskú oblasť pred škodlivými účinkami ľudskej činnosti. Dohovor OSPAR nadobudol platnosť 25. marca 1998.

### **Únik uhlíka – zoznam odvetví**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti rozhodnutiu Komisie, ktorým sa určuje zoznam odvetví a pododvetví, ktoré sa považujú za odvetvia a pododvetvia, ktoré čelia vysokému riziku úniku uhlíka, čiže hrozbe presunu výroby do tretích krajín, kde emisie skleníkových plynov podliehajú menším obmedzeniam. Týmto odvetviam a pododvetviam by sa v závislosti od výsledkov prebiehajúcich medzinárodných rokovaní o ochrane klímy mohli bezplatne prideliť emisné kvóty skleníkových plynov až do výšky referenčnej hodnoty. Komisia v tejto súvislosti do 30. júna 2010 posúdi výsledok medzinárodných rokovaní a je možné, že navrhne nové ustanovenia. Predpokladá sa, že tieto opatrenia nadobudnú účinnosť na začiatku nasledujúceho obchodujúceho obdobia v roku 2013, keď sa do systému obchodovania s emisiami zavedie aukčné obchodovanie s emisnými kvótami.

Zoznam odvetví sa uvádza v dokumente [13605/09](#).

V súlade s regulačným postupom s kontrolou môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu Komisiou, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom a obsahom základného aktu, alebo nedodržiava zásadu subsidiarity alebo proporcionality, a to aj v prípade, že regulačný výbor predtým navrhované opatrenia podporil.

**Prístup k priestorovým údajom – komitologický postup**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala nariadenie ktorým sa vykonáva smernica 2007/2/ES, pokiaľ ide o prístup k súborom a službám priestorových údajov, ktorý členské štáty poskytnú inštitúciám a orgánom Spoločenstva za harmonizovaných podmienok.

Podľa regulačného postupu s kontrolou môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu Komisie na základe toho, že tento akt presahuje vykonávacie právomoci ustanovené v základnom akte, nie sú v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu alebo nedodržiavajú zásady subsidiarity alebo proporcionality.

---